

# General Terms and Conditions

## 1. Courses

### 1.1. Booking

The full course fees must be paid in advanced in order to book a course. Upon receiving the bank transfer, the registration becomes fixed and will be confirmed by email.

Participants requiring a visa should book a course at least 8 weeks prior to the beginning of the course.

### 1.2. Course cancellation and rescheduling

Cancellation of your course is possible 30 (thirty) days before the booked starting date of the course. The cancellation must be done in writing. The course price will be transferred back to you minus any bank fees incurred as well as a processing fee of €150.

Student can reschedule only the language course 30 (thirty) days prior to its starting date. A processing fee of €150 applies. The rebooking is possible only once.

### 1.3. Visa

In case an applicant requires a visa to visit Austria, SALLS GmbH provides the confirmation documents for the Austrian Embassy (should you require documents sent by courier, the extra charges will apply). In case a visa application gets rejected, a copy of the refusal letter must be provided at least 30 (thirty) days prior to the course begin — the course fees will be refunded to your bank account, minus bank fees and a €150 processing fee. Otherwise no refund will be possible.

### 1.4. Liability

Course participants are liable for all damage they may cause and are obliged to pay compensation in accordance with applicable legal provisions. The organizers accept no liability for any possible damage, in particular injuries arising from excursions undertaken. Course participants are not insured against either accident or illness from our side. Parents or guardians are liable on behalf of minors. Excursions are taken at the participant's own risk. Course participants are highly encouraged to buy illness and accident insurance.

### 1.5. Exclusion

Should a course participant behave in a fashion grossly contrary to this contract or disrupt classes, he or she can be excluded without compensation from the course program. Course and accommodation charges will not be refunded.

### 1.6. Course duration, holidays, attendance

Should the minimum number of participant not be achieved, SALLS GmbH reserves the right to cancel, shorten or postpone the course. The courses do not take place on national holidays. The classes will not be compensated or refunded. In the case of irregular attendance no refund or extension of the course is possible.

# Публичная оферта

## 1. Курсы

### 1.1. Бронирование

Для бронирования курса необходимо полностью оплатить курс. После получения банковского перевода высылается подтверждение по email, гарантирующее место на курсе.

В случае, если требуется получение визы, рекомендуется бронировать курсы минимум за 8 недель до начала курса.

### 1.2. Отмена и перенос курсов

Отмена забронированного и оплаченного курса возможна за 30 (тридцать) дней до начала занятий. Отказ принимается только в письменном виде. Стоимость курса будет возвращена на указанный банковский счет за вычетом стоимости банковского перевода и административных расходов размером в € 150.

Студент может перенести дату начала языковых курсов за 30 (тридцать) дней до даты начала курса. Стоимость переноса курса составляет € 150. Перенос даты начала курсов возможен только один раз.

### 1.3. Виза

В случае, если слушателю необходима виза в Австрию, SALLS GmbH может предоставить подтверждающие документы для Австрийского консульства (документы могут быть высланы курьером за дополнительную плату). В случае если получен отказ в выдаче визы, копия письма с отказом в визе должна быть предоставлена не позже чем за 30 (тридцать) дней до начала курса — стоимость курса будет возвращена на банковский счет за вычетом расходов, связанных с банковским переводом и € 150 административных расходов. В противном случае стоимость курса не возмещается.

### 1.4. Ответственность

Слушатели отвечают за все причинённые повреждения и обязаны их компенсировать в соответствии с выставленным счетом. Организатор курса не несет ответственности за какой-либо ущерб, несчастные случаи или повреждения, особенно если это касается экскурсий, а также не страхует слушателей от несчастных случаев или болезней. Родители или опекуны несут ответственность за несовершеннолетних. Слушателям настоятельно рекомендуется приобрести страховку от несчастных случаев или болезней.

### 1.5. Исключение

В случае неэтичного поведения на занятиях или срыва занятий слушатель отстраняется от занятий без компенсации стоимости курса и/или проживания.

### 1.6. Длительность курса, праздники и посещение

В случае, если не набирается минимальное число слушателей, SALLS GmbH оставляет за собой право отменить занятия, сократить количество часов или перенести курс. Пропущенные занятия или занятия, приходящиеся на официальные выходные / праздники, не компенсируются.

## 2. Dormitories

### 2.1. Contract duration

- If not otherwise specified all contracts for a place in a dormitory are conducted for a period of 12 months. The contract has to be prolonged in writing 6 months prior to its expiration. Student explicitly refuses to execute his right to terminate the contract prematurely.
- Additionally to the monthly rent an administration fee is to be paid. The amount of the fee depends on the number of months booked (€20 / month). The total fee will be deducted from the deposit.
- A place in a dormitory is not guaranteed should the student fail to prolong the contract in writing 6 months prior to its expiration.
- On moving in / moving out a protocol is conducted together with the student, where the accommodation and facilities condition is noted.
- Moving in or moving out as well as receiving and returning keys is only possible during office hours. Moving-in is only possible on the first working day of the month booked. Moving-out has to take place by latest on the last working day of the contract.

### 2.2. Contract termination

- On contract expiration the accommodation has to be cleaned up and freed from all the student's belongings till the last day of the contract.
- In case the student fails to return the accommodation on time or the accommodation is not returned in a proper cleaned up state free from student's belongings, SALLS GmbH reserves the right without any liability and at additional costs to free up the accommodation.

### 2.3. Registration

Applicants have to register with the registration office within 3 working days upon arrival in Austria. The registration form is issued by the secretariat of the respective dormitory.

### 2.4. Rent

- The exact amount of rent is found on our booking confirmation. If not otherwise specified the rent is to be paid 6 months in advance — till 30.06 or 01.01 of the respective year.
- Residents are required to pay a deposit. The amount of deposit is specified in our booking confirmation. The deposit is refunded 3 months after your departure upon a written request minus any outstanding charges and administration fee.
- In case, the rent is not paid in time, the administration fee of €150 plus 10% of interest on arrears will be charged. Any dunning costs or other costs for collecting the overdue rent that may occur (e.g. for enquiries at the registration office in case you moved, debt collection agency fees) may also be charged. Any possible counterclaims of the student may not be offset against the obligation to pay the rent.

### 2.5. Notice of defects

The student has to report all the defects or damages caused to his accommodation by him or others immediately. The cost of repair has to be compensated by the student.

### 2.7. Accommodation inspection

SALLS GmbH has the right to visit the accommodation on prior notice to check the state of the accommodation and its intended usage. In case of emergency the accommodation could be visited without prior notice to make the necessary repair or to estimate caused damage.

## 2. Общежитие

### 2.1. Продолжительность контракта

- Если не указано иное, место в общежитии предоставляется сроком на 12 месяцев. Контракт продлевается за 6 месяцев до истечения срока действия контракта посредством письменного заявления. Студент отказывается от права расторгнуть контракт досрочно.
- Дополнительно к арендной плате взимается административный сбор. Размер административного сбора зависит от длительности проживания и составляет €20 в месяц. Общая сумма административных сборов вычитается ежегодно из залога.
- В случае несвоевременного продления контракта, место в общежитии не гарантируется.
- При заселении / выезде совместно со студентом составляется протокол передачи комнаты.
- Заезд/выезд осуществляется в рабочие дни и исключительно в рабочее время с понедельника по пятницу. Если день заезда/выезда выпадает на субботу, воскресенье или праздничный день — заезд осуществляется на следующий рабочий день, а выезд — за день до. В таких случаях претензии по уменьшению арендной платы не принимаются.

### 2.2. Расторжение контракта

- При окончании действия контракта необходимо освободить место проживания вместе со всеми вещами до конца действия контракта и сдать комнату.
- В случае несвоевременного или неполного освобождения комнаты, SALLS GmbH вправе осуществить выселение за дополнительную плату и без какой-либо ответственности за оставленные студентом вещи.

### 2.3. Регистрация

После заселения необходимо в течение 3 рабочих дней зарегистрироваться по месту проживания, а при выселении предоставить подтверждение о выписке из общежития. Подтверждение о регистрации студент обязан получить в секретариате общежития.

### 2.4. Арендная плата

- Размер арендной платы указывается в подтверждении о бронировании. Если не указано иное, арендная плата должна вноситься за 6 месяцев вперед — до 30.06 или 01.01 соответствующего года.
- Студент обязан внести депозит. Размер депозита указывается в подтверждении о бронировании. Депозит возвращается через 3 месяца после выезда из общежития и получения письменной заявки о возврате депозита за вычетом финансовых задолженностей и административных сборов.
- В случае, если арендная плата внесена не вовремя, необходимо заплатить административный штраф в размере € 150 плюс 10% от суммы задолженности за каждый день просрочки платежа. Любые издержки, связанные с взысканием долга (например, запросы в регистрационные органы, агентства инкассо и т.п.) оплачиваются дополнительно. Никакие встречные претензии не могут служить отсрочкой платежа.

### 2.5. Повреждения

Студент обязан незамедлительно сообщать о любых повреждениях в своей комнате, причиненные им самим или третьими лицами. Стоимость устранения повреждений оплачивается студентом.

### 2.7. Посещение

Арендодатель имеет право, предварительно сообщив, посещать комнату для выявления состояния и надлежащего использования комнаты. Без предварительного предупреждения — для выполнения ремонта, а также для выявления характера повреждений в комнате.

## 3. Final clause

### 3.1. Payment

The payment could be done directly to SALLS GmbH or an agent in your home country:

SALLS GmbH  
Franz-Josefs-Kai 29, A-1010 Vienna  
IBAN: AT95 12000 50670071793  
SWIFT: BKAUATWWXXX

### 3.2. Rules

Applicants hereby explicitly agrees to follow school/dormitory rules. The rules are available online or could be received from the secretariat. Not following or breaking the rules may result in extra charges, which will be deducted from the applicant's deposit.

### 3.3. Photos

Booking the course / place in a dormitory each applicant explicitly agrees that photographs and films taken during the course may be used in advertising for the SALLS GmbH and/or be published on the Internet.

### 3.4. Alterations and additions

Alterations and additions to these conditions must be made in writing. SALLS GmbH reserves the right to alter the rules, the program, the prices and the General Conditions of Trade without prior notice. Should one point of these Conditions of Trade be or become legally unenforceable, the other conditions shall retain their full force and content.

## **3. Заключительные положения**

### **3.1. Оплата**

Оплата может производиться напрямую SALLS GmbH или агенту в Вашей стране:

SALLS GmbH  
Franz-Josefs-Kai 29, A-1010 Vienna  
IBAN: AT95 1200 0506 7007 1793  
SWIFT: BKAUATWWXXX

### **3.2. Правила**

Оплачивая услуги, Вы автоматически принимаете и обязуетесь выполнять правила SALLS GmbH и/или общежития, в котором получаете место. Правила доступны как на сайте SALLS GmbH, так и в секретариате. Несоблюдение правил будет штрафовать, стоимость штрафов вычитается из депозита.

### **3.3. Фотографии**

Бронируя курс или место проживания Вы соглашаетесь, что фотографии / видео материалы могут быть использованы SALLS GmbH по своему усмотрению как в рекламных целях, так и в сети Интернет.

### **3.4. Изменения и поправки**

Изменения / поправки к данному соглашению должны быть произведены письменно. SALLS GmbH оставляет за собой право изменять правила, программу, цены и условия заключения торговых сделок без предварительного уведомления. В случае, если какой-то пункт станет недействительным, остальные пункты не теряют своей юридической силы.